مفاعیلن فعولن مفاعیلن فعولن مفاعیلن فعولن مفاعیلن
برابری شمهم دی دیباج ایپک کز کوزل حوبا و له زیبا و زشت و
له چرکین

که اولسه طلو اقچه دنور کیسه پوزر
کر اولا جنق التون دنور کاسه زرین

کسه اولسه طلو اقچه عبارتی ترکیدر یعنی کیسه که اقچه ایله طلو اولسه انکا فارسیده کیسه
پوزر دینور عربیده دیرلر اکر اولسه جنق التون ترکی عبارتدر
یعنی التوندن دوزلمش چناغه که التون طاسی عبارتدر فارسیده
کاسه زرین دینور تقطیع البیت کسه اولسه طلو اقچه فعولن دنور کیسه مفاعیلن
پوزر فعولن کر اولسه جنق التون مفاعیلن فعولن دنور کاسه مفاعیلن زرین فعولن

دیکل صلقمه خوشه دخی ازغه توشه
قنق نانخورش اولدی دیکل هکبیه خرجین

صلقم ترکیدر یعنی اوزم و خرمه صلقمی و بغدای ارپه باشغی کبی نسنه لره دینور
فارسیده خاء معجمه نک ضمه سیله و سکون واو اصلیه ایله و شین منقوطه نک
فتحه سیله و هاء علامتله خوشه دینور عربیده دیرلر ازغ
ترکیدر اهل سفر یولده یمک ایچون کتورر فارسیده تاء فوقانیه نک
ضمه سیله و واو اصلیه و شین منقوطه نک فتحه سیله هاء غیر ملفوظه ایله
توشه دینور عربیده دیرلر قنق ترکیدر یعنی اتمک قتغی که
اتمک ایله یین طعامه دینور فارسیده نانخورش دینور عربیده
الف مضمومه و مکسوره ایله دیرلر دالدن صکره الف ایله دخی
دیرلر هکبه ترکیدر ایکی طرفی ایکی طوربه کبی در و اورته یری بربرینه
متصل ایکی کوزلو بر ظرفدر هر بر کوزی ایچنده اسباب و سایر
اشیا طولدرورلر اوزرینه بوکلدرلر فارسیده خاء معجمه نک

ضمه سیله

ضمه سیله و راء مهمله نک سکونیله و جیم پارسی ایله خرجین دیرلر عربیده ضم
خاء معجمه ایله و عین مهمله نک فتحه سیله و یاء حطی و باء موحده ایله
دخی دیرلر تقطیع البیت دیکل صلق مفاعیلن مه خوشه فعولن دخی از مفاعیلن
غه توشه فعولن قنق نانخو مفاعیلن رش اولدی فعولن دیکل هکب مفاعیلن یه خرجین فعولن

کوکل نیجه بر الدرسز سامز و طتلو
دلا چند فریبد ترا فربه و شیرین

فارسی
بو بیتک ترکی مصراعنک هر بر کلمه سی لف و نشر مرتب طریقی اوزره
مصراع ثانینک هر بر کلمه سنه تفسیر واقع اولمشدر یعنی مصراع اولک اولی
کوکل لفظی ترکیدر فارسیده دال مهمله نک کسره سیله دل دینور اخرنده
الف حرف ندا ایچوندر ای لفظندن مخففدر ترکیسنده محذوف و مقدر تقدیر
اولنور قرینه سی خطابدر که سنی لفظیدر یعنی ای کوکل نیجه بر الدرسنی
سامزی و طتلو دیمکدر نیجه بر ترکیدر فارسیده جیم عجمک فتحه سیله
و نونک سکونی و دال مهمله ایله چند دینور عربیده کبیدر الدرسنی
ترکیدر فارسیده فانک و راء مهمله نک کسره لریله و یاء ساکنه
و باء موحده نک فتحه سیله و تاء قرشتنک ضمه سیله و راء مهمله سکونیله و الفله
فریبد ترا دینور فریبد فریبیدندن فعل مضارعدر ترا تخصیص
ایچوندر حاصل معنا الدرسنی دیمکدر سمز ترکیدر فارسیده فاء مفتوحه
و راء مهمله نک سکونیله و باء موحده نک کسره سیله و هاء اصلیه ایله
فربه دینور عربیده دیرلر طتلو ترکیدر فارسیده شین منقوطه نک
کسره سیله و یاء مثناة تحتیه نک سکونیله و راء مهمله مکسوره و سکون نونله
شیرین دینور عربیده دیرلر تقطیع البیت کوکل نیجه مفاعیلن بر الدر فعولن سنی سامز مفاعیلن

Copyright © King Saud University